

GRATVLATORIA

Optar por la posibilidad que se ofrece de pasar por alto los *gratulatoria* no sería debido a motivos de defecto sino más bien de exceso, porque son muchas las personas que de una manera u otra han formado parte, a lo largo de estos años, de todo lo que supone embarcarse en un trabajo de esta envergadura. Por lo que vaya en primer lugar un GRACIAS a todas y a cada una de ellas.

Quiero comenzar, de manera especial, con un RECUERDO a la memoria de María José López de Ayala, con quien inicié los primeros pasos y a la que le deberé siempre que supiera inculcarme su entusiasmo y transmitirme la suficiente curiosidad para escudriñar en este interesante mundo de la ortografía latina. En una palabra, marcarme el camino que con humildad he intentado seguir y del que es fruto este trabajo.

Trabajo que hubiera sido imposible llevar a término sin la confianza y el apoyo de Matilde Conde Salazar (investigadora científica), a quien agradezco todo lo que me ha enseñado como profesora-investigadora y como persona; por su ayuda inestimable de tipo académico, tanto por las pautas que me ha sabido marcar como por sus sabios consejos, correcciones y enseñanzas.

Mi agradecimiento más sincero a los profesores Cristina Martín Puente (Universidad Complutense de Madrid) y Tino Licht (Universität Heidelberg), cuyas inestimables revisiones y aportaciones han contribuido a mejorar cualitativamente este trabajo.

Y finalmente quiero expresar mi más sincera gratitud a mi familia, en especial a mi madre, a mis amigos, que siempre han creído en mí y, sobre todo, a mi pareja, que me ha animado, ayudado y apoyado en todo momento hasta el final de este trabajo. GRACIAS.

Primera parte

LA ORTOGRAFÍA LATINA EN LA BAJA EDAD MEDIA: ESTUDIO Y PANORAMA DE LOS SIGLOS XII-XIII

INTRODUCCIÓN

1. PRESENTACIÓN

Este trabajo se propone el análisis, desde el punto de vista lingüístico en general y ortográfico en particular, de los tratados gramaticales y ortográficos realizados durante los siglos XII-XIII.

Son varias las preguntas que nos han llevado a ocuparnos de manera específica de estos dos siglos: ¿por qué ortografía?, ¿por qué en la Edad Media?, ¿por qué en la Baja Edad Media?, ¿por qué en los siglos XII-XIII?

La ortografía es una de las partes de la gramática menos estudiada, como hemos podido comprobar durante el proceso de búsqueda y cotejos de documentación. Se constata un especial descuido en el estudio de los tratados de época medieval, muy especialmente respecto a los siglos XII-XIII, ya que solo encontramos meras alusiones referenciales, pero ningún estudio específico sobre la ortografía latina, sin que ningún texto haya merecido la atención de los editores.

El objetivo fundamental de este trabajo es, por tanto, el estudio de la situación de la ortografía latina en la Baja Edad Media, con atención especial a los siglos XII-XIII, para lo que contamos con el apoyo esencial de unos textos inéditos localizados en dos códices, ubicados en dos bibliotecas españolas, el CÓDICE 5-4-32 de la Biblioteca Colombina de Sevilla y CÓDICE V. III. 10 de la Real Biblioteca de El Escorial. Se trata de una importante aportación, ya que, por un lado, se saca a la luz una parte de los valiosos fondos manuscritos que se encuentran repartidos por nuestra Península y, por otro lado, la edición de estos textos facilita el acceso a los mismos a otros especialistas interesados en el tema.

La metodología empleada ha consistido en la recopilación y en el análisis de todo tipo de fuentes documentales, tanto manuscritas como impresas, de la época seleccionada, afrontando para ello la labor de búsqueda y rastreo de multitud de bibliotecas, catálogos y códices.

Todo este material recopilado, revisado y estudiado ha quedado organizado en dos partes, la primera: La ortografía latina en la Baja Edad Media: estudio y panorama de los siglos XII-XIII, y la segunda: Análisis y estudio de las obras de los manuscritos 5-4-32 y V. III. 10: modelo de la ortografía latina en la Baja Edad Media.

La primera parte ofrece el primer estudio como tal de la ortografía latina en los siglos XII-XIII. La segunda parte, punto central de este trabajo, está dedicada a la edición y estudio de cada una de las obras, todas ellas inéditas, de ambos manuscritos, junto con el análisis de las concomitancias e interrelación entre ambos manuscritos. Además, se ha realizado un estudio comparativo de estas obras con la de Priscianus, y la presencia de las *Derivationes* de Hugutio Pisanus en ellas (ver índice).

Los códices objeto de estudio están catalogados de la siguiente manera:

– *Biblioteca Capitular Colombina de Sevilla. Códice 5-4-32:*

1. Incipit Liber Vgutionis de dubijs accentibus (h. 2r-14r)
Inc.: Sapientis est desidia marcescenti non succumbere sed
pocius curioso (h. 2r)
2. Liber ortografie tracte de Prisciano (h. 15r-22r)
Inc.: Literarum alie sunt vocales alie consonantes (h. 15r)
3. Liber ortografie de regulis magistri Iohannis de Lune (?)
(h. 22v-24v)
Inc.: Sicut in dictionibus incipientibus a.c.e.g. (h. 22v)

– *Real Biblioteca de El Escorial. Códice V. III. 10:*

III. (f. 94) Versus orthogrophie. [E]cce quod uersus habet cedunt
sibi sepe sonantes... Ut se...gassa medere tuis ista tibi do. Expliciunt
uersus ortogrophie.

IX. (ff. 107r-115v) [Parisii de Althedo Orthographia]. [P]*recordiali compatri suo Balbo notario Parisius de althedo salutem et desiderii sui partem. Rogatus quod in orthographya regulas aliquas compillarem...*des. *Dant euphoniā tu. li. mus. ui. bra. re. se. cum. dum.* Orto completa iam sistat penna graphya – Laus tibi sit leta uirgo genitrixque Maria. Amen.

2. CONTENIDO DE LOS CÓDICES

2.1. El Códice 5-4-32

El CÓDICE 5-4-32, al que hemos denominado (C), comienza con el *Liber Vgutionis de dubijs accentibus*; a continuación, según la catalogación inicial, siguen dos partes. Sin embargo, nuestra investigación ha revelado cuatro partes bien diferenciadas entre sí, pero coincidentes en el tema de la ortografía:

1. La primera parte, que hemos denominado «*De orthographia, Anónimo I*» (ff. 5r-14r), contiene una obra anónima elaborada a base de diversos fragmentos en los que se plantean y explican variados aspectos de la ortografía latina. Estos fragmentos de encuentran agrupados, en su mayor parte, en apartados bien delimitados y encabezados por su título correspondiente, pero con un cierto desorden dentro del conjunto de dicha obra.

2. La segunda parte, que denominamos «*Egutionis de orthographia*» (ff. 15r- 22r), es un resumen bien estructurado, con aportaciones personales del autor, de las partes de la obra de Priscianus que tratan el tema de la ortografía, no solo del libro I de sus *Institutiones grammaticae*, donde este autor engloba lo más importante y específico sobre la misma, sino de todo lo relacionado con esta parte de la gramática que se encuentra diseminado a lo largo de su obra.

3. La tercera, que hemos titulado «*Iohannis Lune orthographia*» (ff. 22v-24v), es un fragmento de un tratado de ortografía que aborda el tema de las preposiciones. En el catálogo de la Biblioteca Colombina, como apuntamos más arriba, consta como obra de un *magister* al que se identifica como Johannes Lune.

4. A continuación aparecen en el manuscrito unos fragmentos anónimos, que ocupan 22 líneas, entre los ff. 24v-25r, que hemos agrupado bajo la denominación de «*De orthographia*, Anónimo II».

2.2. El Códice V.III.10

Del CÓDICE V.III.10, al que hemos denominado (E), hemos estudiado las partes III (f. 94) *Versus orthographye* y IX. (ff. 107r-115v) [*Parisii de Althedo Orthographia*].

La parte III del manuscrito, titulada *Versus orthographye*, consiste en un poema gramatical, de 41 hexámetros, de tema ortográfico, que está relacionado con el capítulo V del *Graecismus* de Ebrardus Bethuniensis.

La parte IX contiene un tratado completo de ortografía dividido en varios apartados bien estructurados. En el *incipit*, que precede al prólogo, aparece la dedicatoria y el nombre del autor: [P]*recordiali compatri suo Baldo notario Parisius de Althedo salutem et desiderii sui partem*. Al final del prólogo aparece anotada la fecha en la que fue terminada: *kalendas maii anni domini mille ducentesimo nonagesimiseptimi natiuitatis dominice illabentis*. A lo largo de la obra el autor va exponiendo las reglas relativas a cada una de las letras, dispuestas alfabéticamente. Con el fin de memorizar las normas ortográficas argumentadas previamente en prosa, al final de cada explicación recurre a versos mnemotécnicos. Esta obra, cuya autoría se debe a Parisius de Altedo, constituye la parte fundamental de esta recopilación de textos de ortografía ya que, como señalamos, se trata de un tratado completo.

Los textos contenidos en ambos códices presentan una importante diversidad desde el punto de vista estructural, que podemos esquematizar de la siguiente manera:

- Obras en prosa: algunas partes del «*De orthographia*, Anónimo I», los fragmentos del «*De orthographia*, Anónimo I» I, el «*Iohannis Lune orthographia*» [Iohannes de Bononia], y «*Egutionis de orthographia*» (todas del ms. C).

- Obras en verso: el poema anónimo, *Versus orthographye* (ms. E).
- Obras en prosa y verso: el *De orthographia* de Parisio de Altedo (ms. E) y partes del «*De orthographia*, Anónimo I» (ms. C).

3. APORTACIONES

Subrayamos, entre otros, los siguientes aspectos significativos:

La datación precisa de la obra de Parisius de Altedo (ms. E) la convierte en el más antiguo de los tratados de ortografía bajo-medievales, al menos entre los que se catalogan como tales. Dicha mención correspondía hasta ahora al tratado de ortografía de Iohannes de Bononia. Pero es evidente que se desconocía la existencia del *De orthographia* de Parisio, algunos años anterior al tratado de Bononia, y que es muy probable que sea su precedente

El tratado «*Egutionis de orthographia*» (ms. C) adquiere una especial relevancia por ser el único encontrado hasta el momento que trate exclusivamente de la ortografía de Priscianus.

El esclarecimiento de las autorías de Hugutio Pisanus y Iohannes de Bononia respecto a las obras del ms. C. Todo ello ha supuesto una información importante para subsanar la catalogación inicial del código.

Además de estas aportaciones y aspectos significativos concretos, consideramos también valioso el hecho de que con el estudio de estas obras hemos abierto el camino a futuras investigaciones ya que, por un lado, el ms. C contiene fragmentos de la *De orthographia* de Iohannes de Bononia (siglo XIV) y, por otro, el ms. E contiene la obra *Magistri Venturæ de Bergamo de orthographia* (siglo XIV) y las *Additiones Joannis de Parma super orthographia* (siglo XV), que serán objeto de la continuación de nuestros estudios, al igual que otros puntos y aspectos significativos que hemos ido observando y nos han llamado la atención a lo largo de nuestra investigación como, por ejemplo, la influencia de Parisius en las obras de ortografía del siglo XIV, en es-

pecial en la obra de Iohannes de Bononia, lo que supondrá un complemento fundamental a la época objeto de estudio.

Por todo esto, queremos resaltar la importancia e interés que tienen por sí mismos ambos manuscritos, por la excepcionalidad que supone encontrarse en esta época bajomedieval con un códice que contenga varias obras de tema ortográfico, cuyo análisis puede suponer un impulso para fomentar el comienzo de la elaboración de ese *corpus* del que ya hablaron estudiosos de la materia.